EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 30 • JULY 24, 1968 • 10 CENTS

請閱中文版

Match community funds

Get City Hall into picture to resolve youth problems

by Ken Wong

Supervisor Jack Morrison, chairman of the Social Service Committee, has agreed to hold a hearing on the general problems of Chinatown youth before a committee of the Board of Supervisors.

This was expressed in his letter to J. K. Choy, president of the San Francisco Greater Chinatown Community Service Association.

Choy had earlier wrote Mayor Joseph Alioto to seek help from the city in resolving the Hwa Ching issue. He called for the city to assume the initial responsibility of appropriating a sum of $5,000 to be matched by the Chinese community to set up group quarters, education and job programs for the youths.

RESOLVED

"Hwa Ching," he said, "is very similar to the problems in Hunter's Point and Haight-Ashbury which had been successfully resolved through your office in cooperation with the Board of Supervisors."

Choy urged the newly formed Chinatown for Youth Commitee to accept Morrison's appeal for a hearing and bring the city into the picture.

"We in Chinatown, can only do so much," Choy added, "but if we can get City Hall's help we can do a bangup job."

Meanwhile Hwa Ching's meeting with the Mayor a month ago has resulted in ten applicants being accepted for training by the maritime union for cooks and stewards and two trainees with Bay Area Rapid Transit. The latter training leads to a $50 a day job with BART.

ARRANGEMENTS

Hwa Ching has accepted an arrangement to take over the California Meat Packing plant at the corner of Merchant and Montgomery Streets. Hwa Ching will renovate the premises at a cost estimated at $5,000 to bring the building up to code.

The youths will have to pay only a token rent of $1 a month for six months. However, the owner has not committed himself beyond this period. He could take back the building at that time. Hwa Ching has started to clean up the boarded building.

PROFESSIONAL

Mysterious things happened on July 12 at the Il Piccolo coffee house where the Hwa Ching congregates. Early in the morning two workmen made their way to the basement and proceeded to saw off the cold water and drain pipes causing the coffee house to close down for four days for repairs which cost over $200.

The two entered by the backway stairs from another building and were seen by witnesses. They shut off the water before they cut the

(Continued on Page 2)

Seaside instructor faces fair housing charge

SEASIDE — A Federal court suit charged last week a Monterey language instructor with refusal to rent a house to a Negro couple solely because of racial reasons.

Bedford B. Vaughn and his wife, Wilhelmina, Seaside elementary school teachers, said the prejudiced landlord is Dr. Ting Su, an instructor in Mandarin at the Defense Language Institute, West Coast Branch in Monterey.

RESTRAINING ORDER

Almost immediately Federal Judge Lloyd H. Burke signed a temporary restraining order prohibiting Dr. Su from showing, renting, signing or leasing the house to anyone but the Negro teachers, and ordered Dr. Su to appear in court July 30 to show cause why he should not be ordered to rent the house to them.

The Vaughns also asked for $12,000 damages.

AVAILABLE

The Vaughns claimed that when Dr. Su saw that they were Negroes he "abruptly refused" to let them see the house. Later Mrs. Vaughn called Su "pretending to be other than Negro" and was told that "the house was available", she said.

A week later, the suit says, a white couple called Dr. Su about the house and "was informed that said house was immediately available and assured that the house was in an area free of Negroes".

East/West spoke with Dr. Su at his Seaside home by phone. The instructor said he has engaged an attorney to handle his case and under advisement has no comment to make.

美國青年的煩惱

工會罷工失敗

黑人控華人歧視

Still time to join summer youth program

The Chinatown - North Beach Summer Youth Program (SYP) announces that there are still openings for workshops in science, arts and crafts, conversational English, auto mechanics, photography, self-

(Continued on Page 2)

Mrs. Mary Y. Munford

English center chief resigns

Mrs. Mary Y. Munford has resigned from her post as director of the Chinese-North Beach English Language Center, East/West learned this week.

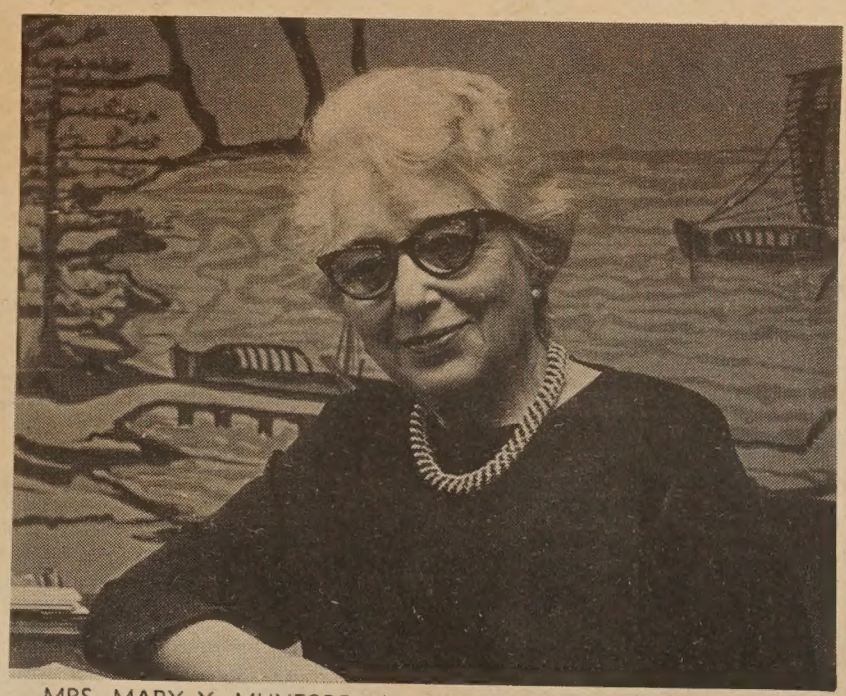
Mrs. Munford is on vacation and submitted her resignation on May 1. The Board of Directors has not acted on her resignation and is still hoping that she may change her mind.

The language center and the Chinatown-North Beach EOC Area Board have long been in conflict over the method and philosophy of operation. The center sees itself as an experimental workshop creating new methods of learning English while the Area Board seeks a crash program of teaching as many as fast as possible.

EXPANSION

Since April the center has split from the local EOC Community Action Program and is under the Concentrated Employment Program of the Department of Labor. This resulted in the expansion of center's activities where 328 students are being taught compared to the previous 105.

The volunteer program has greatly expanded with 105 tutors working with the students in conversation practice.



MRS. MARY Y. MUNFORD, director of the Chinatown-North Beach English Language Center, has submitted her resignation. However, the Board of Directors is holding off a decision until her return from vacation. (Pride and Joy Studio photo)

But most gratifying, according to Mrs. Munford is the recognition given to the center and the material it has produced in teaching English to people who speak Chinese.

USE IN CLASSES

Samuel Gompers High School has arranged through the Unified Curriculum Division to buy center's materials for use in their classes. Galileo High School will also be using center's materials this fall.

Oakland public schools have come for help in setting up an English as a Second Language program in their schools. Alameda School District administrators and teachers visited the center to see it in operation.

Hong Kong and Hawaii schools have asked for help in writing a proposal for a language center.

The center's staff played major roles in the California State Department of Education's Northern California Conference on Teaching English to Speakers of Other Languages.

WORKED IN HUNAN

The staff is also engaged in a summer course at San Francisco State College on teaching English to children with foreign language backgrounds. Others are serving on committees, boards and ad hoc groups including the Rosenberg Model Committee.

Mrs. Munford worked with the United Nations Relief and Rehabilitation in the famine area of Hunan province in 1945-47. Later she worked with displaced children in Taiwan.

She spent six years, 1948-54, as the director of the Clay St. YWCA. She has also worked with the International House in New York City and with the Red Cross in six countries and the United States.

Mrs. Munford feels that the cen-

(Continued on Page 2)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EAST WEST 東西報

July 24, 1968 Vol. 2, No. 30

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

A matter of justice

Open housing in California is guaranteed under the Rumford Act. This is purely a matter of justice. A man has a right to choose where he lives. It is sad to see where there are those who would deny a person that right.

At Seaside, a city outside of Monterey, a Federal court has filed suit against a Monterey language school instructor for prejudice in refusing to rent to a Negro couple.

All we know of the case is what we have read in the papers. We are most anxious to hear what the defendant has to say in his own defense. He is to appear in court next week to show cause why he should not be ordered to rent the house to the Negro family.

It was not too many years ago that the Chinese in this country were victims of discrimination in housing. We could remember the Shen Sheng case in which a Chinese mechanic who worked at the San Francisco International Airport sought to buy a home in San Mateo. The issue became a landmark in California open housing.

Up until the end of World War II, a Chinese in San Francisco may purchase property outside of Chinatown, but living in it was another matter. There was this affluent Chinese who moved into the Marina on the main boulevard in the early 50's. He had to fight a number of lawsuits to remain.

And because of him and others like him who stood firm to their rights, Chinese are living in every sector of the city. Many own properties and are in the position of landlords.

And as property owners with rentals they should not forget the difficult times that the Chinese had to endure because of the darkening of the will and understanding. We hope that they will act as men of goodwill.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
全年報費五元 東西報
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

Non-English class okay by Assembly

SACRAMENTO — The assembly last week approved two bills designed to aid California school children who do not speak or understand English.

The Assembly has passed and sent to the Senate:

AB 761 which would authorize elementary schools to give classes for non-English speaking pupils if 15 or more in the class are unable to speak, understand, read of write English well enough to carry on normal class activities.

AB 2063 would authorize school districts to employ foreign teachers for bilingual and foreign language instruction, provided they speak fluent English.

Youth

(Continued from Page 1)

pipes and carefully lean them against the wall in a professional manner before leaving.

A jar at the Il Piccolo counter which contained over $50 collected for Peter Lau, a Hwa Ching member injured in an auto accident, was missing the same day.

And earlier in the same day a fire was discovered at the basement of the club house that was being renovated. This was caused by a cigarette dropped by one of the youths while cleaning and which fell to the basement.

Firemen extinguished the blaze with no apparent damage.

●

summer program

(Continued from Page 1)

defense, dance and exercise, and sewing. Workshops are held at 3:30 to 5:30 p.m. and from 7 to 9 p.m.

Sports artivities are also open on Monday evenings from 7 to 9 at the Chinese Playground and on Saturday morning from 10 to 12 at the Chinese and North Beach Playground.

There are also a limited number of tickets to the Pops Concert, Ice Follies, and Oakland Clippers soccer game, Ballet '68, Shakespeare's "Comedy of Error", and a tour of World Airways.

All events are free. Sign up is at Washington Irving School, 350 Broadway Street between 10-12 and 1-3 p.m.

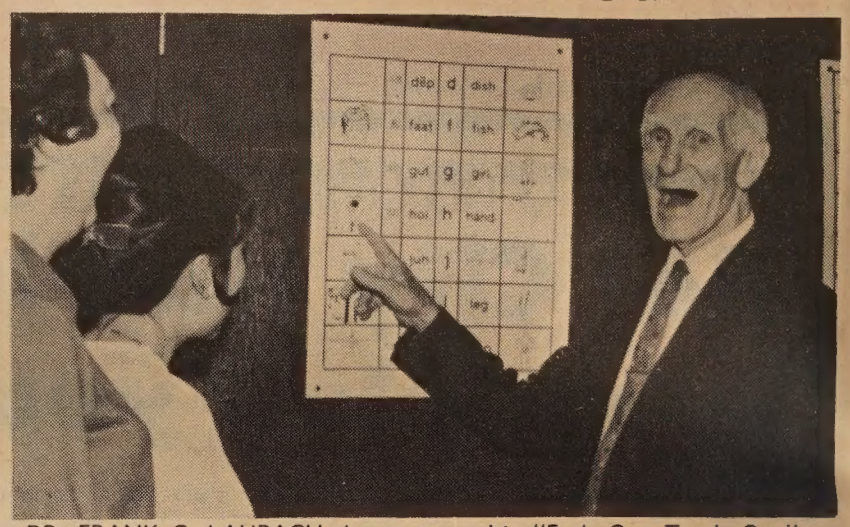
Mrs. Munford

(Continued from Page 1)

ter is a valuable asset to the community and that it should be given the thoughtful support of all citizens interested in the welfare of immigrants.

She is convinced that "poverty is not a question of material things, but a matter of the spirit. There are disadvantaged people and poverty-stricken people. The disadvantaged people can be helped by giving them the tools they need with which to work, for example, English language to our students. It is much more difficult to help the poverty-stricken because their poverty is based on fear — fear of sharing, fear of *giving* themselves or sharing the benefits they have derived in this United States."

Laubach method



DR. FRANK C. LAUBACH demonstrates his "Each One Teach One" literacy method at the EOC English Language Center workshop at Waverly place. (Kem Lee photo)

JEFFERSON STANDARD
CONGRATULATES
GEORGE G. WOONG
"A Million Dollar Producer"
JS PRESIDENT'S CLUB 1968 MEMBER
OFFICE PHONE 986-0680
HOME PHONE 885-3177
JEFFERSON STANDARD LIFE INSURANCE COMPANY HOME OFFICE GREENSBORO, N. C.
DISTRICT MANAGER 960 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
for having earned the
NATIONAL SALES ACHIEVEMENT AWARD for 1968
The National Sales Achievement Award is given in recognition of successful sales and service achievements in the public interest in conformance with the high standards of qualifications prescribed by The National Association of Life Underwriters.
Jefferson Standard Life Insurance Company
HOME OFFICE / GREENSBORO, N. C.

DOM'S REPRODUCTIONS
Printing While U Wait
602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1766-7
SERVICES WE OFFER:
LETTER HEADS – FORM LETTERS – BUSINESS CARDS – OFFICE FORMS – INSURANCE FORMS – SALES LETTERS – NEWS LETTERS – CIRCULARS – HOUSE ORGANS – CONTRACTS NOTICES – REPORTS – MAPS – RESUMES – TECHNICAL DRAWINGS – LAW BRIEFS.
CAMERA READY ORIGINALS MUST BE CLEANLY TYPED, PRINTED, HAND WRITTEN, MAGAZINE ARTICLE, NEWSPAPER CLIPPING OR PASTE UP. WE CAN REDUCE COPY 50% AND ENLARGE 10%. FOR BEST RESULTS PLEASE TYPE COPY WITH A GOOD BLACK RIBBON.
100 OFFSET COPIES $3.50

San Francisco Japanese Cultural and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)
歡迎惠顧 送禮名貴大方 價錢相宜 珠鍊·珠戒指
日本村田珠公司
Murata Cultured Pearls
Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

Pick one . . . **By Manchester Fu**

Who's going to be the first Chinese supervisor in San Francisco? Your guess is twice as good as ours, but a bookie who calls himself Zoot Sayer told us to keep an eye on Alan Wong, Zeppelin Wong, George Y. Chinn and William Jack Chow. We told Zoot to forget it. We only watch girls. . . . The Sun Reporter, the Negro weekly, gave the ax to the Ex for its hatchet series on the post office. . . . The Chinatown-North Beach EOC is about to erupt again over the $2,000 raised for that defunct health clinic. Director Dapen Liang wants to spend it on a new health clinic. The District Council says two gees won't go too far and thinks it should be spent on two health aides for Tel Hi clinic. Touche. . . .

UP, UP AND AWAY: On hand to blast Leway's Fountain of Youth into orbit was the Cleveland Wrecking Company, emptying the restaurants along Rue Jackson, drawing a fantastic crowd to the cozy little ice cream parlor. A lion dance with popping firecrackers wasn't exactly pianissimo either . . . and our previous lines on ice cream coming in 199 flavors reminded Ricksha Bistro hostess Mai Tai Sing that in London you can order ice cream in woczy flavors as whiskey, creme de menthe, apricot and brandy rum. Father, hat in hand, tip-toes into the fountain, "Daughter, dear, come home with me." . . .

HOME ON THE RANGE: Hong Kong's prime chef Chan Wing, brought here by Tiger Wong for his Ruby Restaurant, is now behind the wok at the Golden Palace which just opened in Los Angeles. Wing is on loan to the Golden Palace while the Ruby is being built by Frank Yick & Co. at the corner of Kearny and Commercial. This might take some time. Yick's workers are taking the old building down by hand. And a couple of crow bars. . . . Treat the chef nice or he might split. Some years back in Washington the Peking Restaurant sued the Peking Palace for swiping its name, customers, employees and menu, including the soup. Cook and boss had a spat and cookie who concocted the soup, which became a house specialty, took it along with him when he moseyed.

★ ★ ★

THE GRADUATE: "Foon Kai Kee, a graduate of Dinuba high school, was graduated with honors by Yale University with an engineering degree. He was prominent in athletics in both high school and college." The item is from the Dinuba Advocate. The dateline: August 14, 1925. Dinuba, in case you're wondering, is south of Fresno . . . and south of the border is artist Gary Woo and his wife, Lonnie, who're spending the summer in Mexico and farther south is Dr. Myron Tong, son of Thomas and May Tong, who's in Da Nang, South Vietnam, doing research at a Naval hospital. . . .

HOME ON THE RANGE, PART TWO: We were trapped last Saturday afternoon into taking some youngsters to see "Bandalero" at the Warfield. We haven't been to a Saturday matinee since Johnny Mack Brown and "Danger Rides the Trail."

Outside of the kids running back and forth over his tennis shoes which doesn't do much to protect the callus on his toes and dripping root beer on his hair, it was rather fun. Nothing like a beer shampoo.

The youngsters cheered each time James Stewart shoots a bandalero off his horse. Laughter too when the bad guys get punctured with bullet holes and the blood oozes through the shirt.

This is an expensive western. Each time a rider falls off a horse (we couldn't tell whether it's a filly or a gelding) it costs the studio $500. The studio pays $50 a day plus hay for a horse. And you know how horses eat.

Jimmy saves his brother, Dean Martin, from hanging. Dean, he's a good guy, only the war came along and he got in with the wrong crowd that led him astray. But he's got a good heart. And he saves Raquel Welch from being manhandled by the El Capitan of the Bandaleros and in turn is stabbed by the bum in the eefus oblagonta which is painful and fatal. Raquel picks up an automatic rifle and pumps a round into the greasy bandit chief. The children clapped and yelled.

We won't tell you the ending. Maybe you might like to see the movie. But don't go on a matinee.

Fact-Finders report—Chinatown needs help

Chinatown, behind the facade of lanterns, neons and pagoda-rooftops, needs help all the way down the line from health to housing, to education to recreation. This was the report given by the San Francisco's Chinese Community Citizen's Study and Fact-Finding Committee last week.

It found that "dental care is presently limited to those able to seek the service of a practicing dentist, or to children up to 13 years of age, under a public assistance program.

ONLY CLINIC

It said that only the Telegraph Hill Clinic offers service to the indigent sick of Chinatown.

The committee also noted that many of the newly arrived immigrants from Hong Kong believe falsely that if they apply for any public assisted health service, they automatically will be returned to Hong Kong.

In education, the committee is making a 10-point recommendation and urges school officials develop a special curiculum geared to Hong Kong children.

SUBSTANDARD

"One of the saddest sights of our community," the committee reported, "is the immigrant who must work under substandard conditions, earning substandard wages."

The committee suggested school yards could double as park playgrounds.

Low to middle income housing under federal programs "face stumbling block of available land and 'integration' in a community that is 100 percent Chinese in language and family life," the committee found.

Managerial trainee program

National Dollars Stores, Ltd., a chain headquartered in this city, with branch stores in five states, announced recruitment for managerial trainees, to be processed and screened through the cooperation of the Chinatown-North Beach Area Office, Economic Opportunity Council.

The position is that of managerial trainee, with a starting salary of $400-450 per month.

Qualified candidates can apply in person at the Chinatown-North Beach Area Office, Economic Opportunity Council, 1074 Stockton St., San Francisco, Monday through Friday, between the hours of 9:30 - 11:30 a.m. and 1:30 - 4:30 p.m. Phone number is (415) 397-5305.

CLASSI AD

FOR RENT

OAKLAND, Lake Merritt Park Blvd. Area, 823 E. 24th St. Nr. Fwy., Shop, transp Nu spac dlx 1 & 2 bdrms unf apts. Elec kit cpts drps scrns. $105 up. Rent or Lease negot. Mgr 835-5137 daily after 4:30 p.m.

FOR SALE

REMINGTON copier. $30. Good condition. 644 Kearny St.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

$300 minimum balance...

收用戶支
免費票

僅需保持三百元結存

keep above it and write checks free at UCB.

加州聯合銀行

UNITED CALIFORNIA BANK UCB The bankers who do a little more for you

綠園金魚

GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANDSCAPES

838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO STAY"

Mandarin **LYOU** Cantonese **LAH-O**

Although there are several versions of the word "to stay," the printed media seems to favor the version you see here.

There are two parts to this word: The lower part is the word "field" or "farm"; the upper part depicts two people facing each other and chatting leisurely. As you put them together, the meaning is unmistakable: "two persons staying in the field."

The interesting thing is that all the different versions of this word have the same lower part. Only the top part varies. This shows that the ancient Chinese may have had different ideas about how these two people looked. However, they all agree on one thing: these loafers all sat on a farm. (I guess that is the ancient version of our coffee breaks.)

"To stay" also means to detain, to keep, or even to entertain. "Stay heart" means to pay attention. "Stay door" means to keep the door open. "Stay step" is to linger for awhile after a meeting or a party. The type of birds which do not migrate, but stay at one locale are called "stay birds." A phonograph is a "stay sound machine." "Stay study" is the term for studying abroad, meaning to stay abroad, but "stay class" means the pupil has to stay in the same grade for another term.

There is a fantastic opera, "Stay Shoe Romance," which was written during the Yuan Dynasty. It went something like this: boy met girl; girl went to see boy; boy was drunk, so girl left a shoe wrapped in a handkerchief behind; boy awoke; boy regretted; boy swallowed hanky; boy choked; and boy died. Girl was arrested; girl told whole truth and nothing but the truth; girl taken to see boy's body; girl saw corner of hanky in boy's mouth; girl pulled out hanky; boy alive; boy married girl. Everybody was happy.

Want to stay for a second feature?

Newlyweds on N.Y. honeymoon

FRESNO — Visiting sites in New York for their two-week honeymoon are Mr. and Mrs. Carson Mah (Chere Lai) who recited nuptial pledges in St. Columba's Episcopal Church.

Following their wedding trip the newlyweds will reside in Berkeley where the bride, an alumna of Bullard High School, will resume her studies at the University of California at Berkeley.

Mah was graduated from Fresno High School and received his bachelor of science degree from Berkeley and his master's degree in business administration from the University of California at Los Angeles.

Parents of the couple are Mrs. Hobert Lai and Mr. and Mrs. Arthur Mah.

Mr. and Mrs. Carson Mah

SAM WAHYOU reports on his meat producing venture in Taiwan at an Imperial Palace restaurant press conference. The project includes raising cattle and a processing plant. (Kem Lee photo)

Los Angeles Orientals hold UCLA workshop

LOS ANGELES—Oriental groups in Los Angeles will scrutinize their problems in an all-day workshop-conference at UCLA on Saturday, July 27, under the direction of the University of California Extension with the cooperation of the Council of Oriental Organizations (COO).

The event is entitled "Asians Coming Together", to form the initials ACT, and will have representatives from the Filipino, Chinese, Korean, and Japanese communities, race relations professionals, civic groups and concerned individuals.

The featured speaker will be State Senator Alfred H. Song, 28th Senatorial District. Each Oriental group will present position papers on its special background of problems.

The workshop-conference derived out of the current activities of COO where various Oriental groups operate on the premise of mutual assistance for educational, welfare, and job problems.

The day's events will be capped by an installation banquet in new Chinatown, presided over by Herbert L. Carter, Executive Director of the Los Angeles County Human Relations Commission.

The officers-elect are: The Rev. George Nishikawa, President; Phoebe G. On, Vice President; Remy Altar, Secretary; and Mary Lee Schon, Treasurer.

Bernice Bing show at Oakland's CCAC

OAKLAND — Bernice Bing, after a long absence from the Bay Area, is now showing her abstract expressionistic paintings at the California College of Arts and Crafts.

Her show will be up until the end of the month. The gallery is located at 5283 Broadway Street and is open on weekdays from 12-7 and 11-5 on weekends.

司公奶牛弟兄鄺
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
牛油 始市 鷄蛋 橙汁 雪糕 牛奶
華人總代理 古牛奶公司 寶頓及市伯
Phone: 781-8707 982-2779
特式雪糕

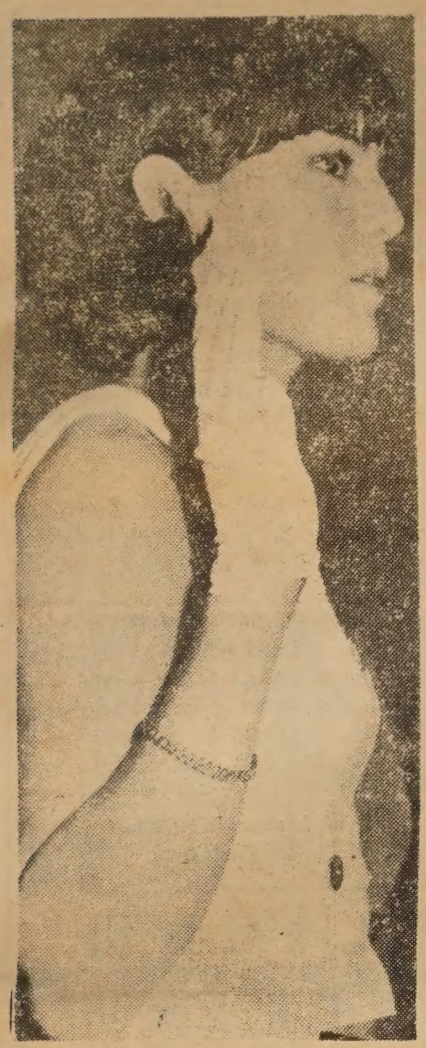
司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工裁製 香港名師
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
服務項目
翻譯傳話 七彩油印
婚姻介紹 中英信件
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

秀珍美容院
GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392--8347
優待顧客
優待期間至八月十六日止
*凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次
秀珍美容 美麗大方
電髮恤髮 梳洗染髮
衛生舒適 服務週到
僑胞光臨 無任歡迎
Open Sundays
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

美 美
司公裝服
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657
本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄺女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

559 attend Girls State



JANIE M. WONG of Campbell, Santa Clara County, takes her oath of office as governor of the 25th annual California Girls State.

DAVIS—Assemblywoman March K. Fong, D-Oakland, introduced the 559-member delegation of California Girls State to the legislature in the State Capitol in Sacramento.

Mrs. Fong was inaugural officer for newly elected officers of the 25th annual California Girls State held on the Davis campus of the University of California.

As one of three women legislators, Mrs. Fong told the delegates, "Being a woman has never been a disadvantage." She called on the girls to make their political experience in Girls State a beginning of political and community participation, not an end."

Janie M. Wong, Campbell, Santa Clara County was elected governor and will represent California Girls State at the Girls National as U.S. Senator.

Girls Nation is scheduled July 28 through August 2 at the Catholic University of Georgetown, Washington, D.C.

Sacramento GI is freight specialist

SACRAMENTO — A 1967 graduate of the C. K. McClatchy High School, Airmen Edward H. Fong has been graduated with honors from air freight training course at Sheppard Air Force Base, Texas. He is the son of Mr. and Mrs. Kay Fong of 1212 42nd Ave.

Microwave lab promotes Wong

PALO ALTO — Microwave Laboratory of Applied Technology Div. of Itek Corp. here has announced the promotion of Johnny Wong to operations manager.

Wong, of 2635 Meta drive, came to Applied Technology in 1966 as a project coordinator and has been with the Microwave Laboratory since last April. After earning a bachelor's degree in industrial technology at San Jose State, he spent six years with Sylvania Electronics Laboratory in Mountain View, moving up from project coordinator to contract proposal administrator.

Advanced courses in first aid set

Holders of a current Red Cross Standard First Aid certificate who want to learn more about this vital subject may enroll in one of the new Advanced courses which will begin this month.

For your convenience, both daytime and evening classes will be held at the Red Cross headquarters, 1625 Van Ness Ave. The morning class, 9:30 to 11:30, will meet on Mondays and Thursdays, July 29 through August 22; the evening class on Mondays and Wednesdays, 7:30 to 9:30, July 29 through August 21.

Instruction is free. For information call 776-1500.

Dr. Benton Ng is principal in Berkeley

BERKELEY — Dr. Benton Ng, principal of Emerson Elementary School since 1965, will continue in that post when school opens in September.

Dr. Ng began his teaching career

DR. BENTON NG

in the Richmond elementary schools where he served from 1953 to 1960. He entered the Berkeley school system in September, 1960, as a teacher at Whittier-UC Laboratory Elementary School, moving to the Vice Principal's post at Lincoln Elementary School in 1964.

He received his Bachelor's degree and his Master's degree in elementary supervision and administration from San Francisco State College. In 1966 he completed his work for the Doctorate at the University of California with a study of bilingual children.

Emerson Elementary School is located in Zone D and will house grades kindergarten through three when the desegregated elementary schools open in the Fall.

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
次華 新香港酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

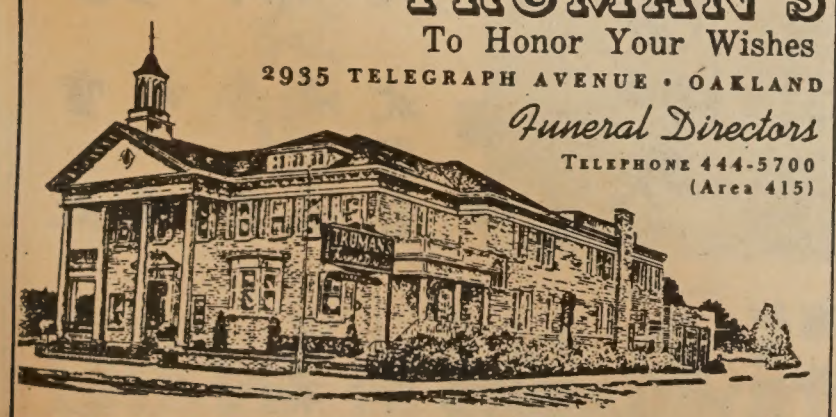
Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

aog
first offer, better summer dresses, 20 percent off
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700 (Area 415)



DIVERSIONS

July 24-27

Chinese Heritage Week at California Exposition, Sacramento.

Saturday, July 27

San Francisco Police Athletic League football tryouts. For boys 10-14 years. Chinese Recreation Center. For more information call PAL at KL 3-1158.

Saturday, July 27

Marin County Chinese Golf Club presents Awards Dance. 9 p.m. to 2 a.m. Peacock Gay Country Club, San Rafael. Marvin Tripp and his Orchestra. $4 per couple.

Sunday, July 28

Picnic. Chinese Culture Association. Flood Park, 11 a.m.

Sunday, July 28

Asian-American Political Alliance Meeting. Discussion on social problems for minorities. Speakers include George Woo, Hwa Ching and a representative from LeWay. 8 p.m. at 155 Dwinelle on the U.C. Berkeley Campus.

Sunday, July 28

International Institute annual picnic at Cull Canyon Park. $2 members, $2.75 guests, auto 50c per person. Info 673-6897.

Sunday, August 4

407th Air Service Squadron Reunion in conjunction with the 25th Anniversary of founding of the squadron. Refreshments at VFW Hall, 25 Ross Alley from 12:45 p.m. Banquet at 5:45 p.m. Far East Restaurant.

TOP ROCK

1. CLASSICAL GAS ... Mason Williams
2. SUNSHINE OF YOUR LOVE ... Cream
3. PICTURES OF MATCHSTICK MEN ... Status Quo
4. HELLO, I LOVE YOU ... Doors
5. TURN AROUND, LOOK AT ME ... Vogues

★ ★ ★

UPCOMING

I Say a Little Prayer/Aretha Franklin
People Got to Be Free/Rascals
Yesterdays Dreams/Four Tops

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

TEMPTATIONS GREATEST HITS (Gordy 919) . . .

At one point, about a half a year ago, soul (the new term for "rhythm and blues") was what was really happening. Aretha Franklin, Etta James, Otis Redding, Sly and the Family Stone, Wilson Pickett, Fantastic Johnny C., the Miracles, the Delfonics, Temptations, Sam and Dave, Joe Tex — even the old Mills Brothers — kept the record charts dotted with solid black sounds. Easily one out of four top-selling records was coming out of either Motown, Stax-Volt, or Atlantic's iron-lunged Lady Sour, Aretha.

Right now, though, we're going through an instrumental phase (Mason Williams, Hugo Montenegro, Masekela, Booker T.), so for vocal soul, you go back to the roots. And a look at today's almost all-white "top 30" surveys brings us right to the roots: Jerry Butler, Smokey Robinson, the Supremes, and the ever-shuffling Temptations.

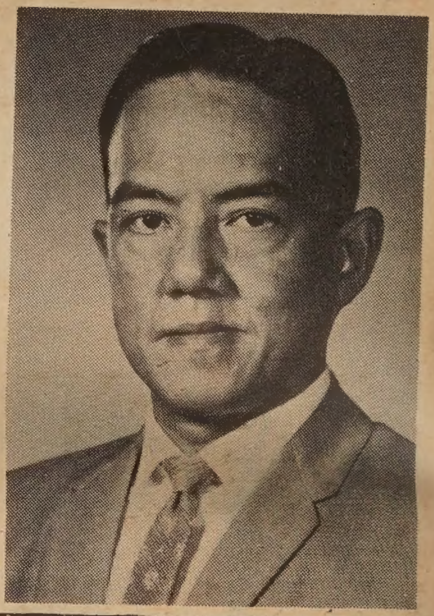
The Temptations, to my mind, are Motown's overall best. Robinson may put on a good stage show, but ALL of the Temptations are masters of the Motown choreography (they were so hot last fall at Basin St. West that one member nearly collapsed and they had to cancel the engagement). Too, they've got the flowing falsetto, the booming bass, and the deceptively simple tunes from the composing team of Holland-Dozier-Holland.

This album of "Greatest Hits" has them all — "My Girl," "Ain't Too Proud to Beg," "Get Ready," "It's Growing," and eight others.

Dapper, disciplined, and damned danceable—those are the words for this potent collection of sounds, the best one can do until the next album, or until the next time the Temptations hit town.

— Fong-Torres

UCB promotes Heng Wah Yeung

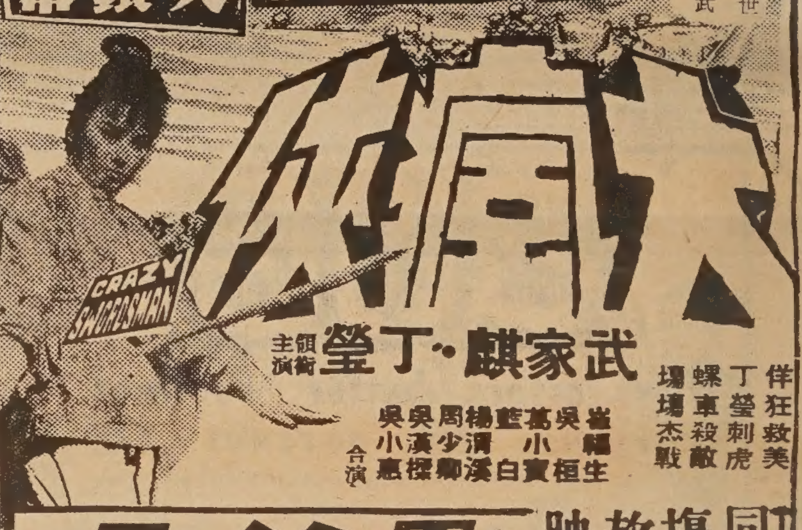


Heng Wah Yeung has been promoted to an Assistant Vice President in United California Bank's San Francisco Main Office, it was announced by E. Herrick Low, Vice Chairman of the Board.

Yeung, a graduate of National Sun Yat-sen University in China, received his master's degree in business administration at the University of Arizona. He joined First National Bank of Arizona in 1959 and had served in several offices as an operation officer, assistant cashier and branch manager.

He was transferred to United California Bank, through the affiliation of Western Bancorporation in 1966 and has been in charge of the Chinese business development in the San Francisco Main Office.

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
續演一週
由七月十八日起盛大獻映
大銀幕 全部伊士曼七彩
武俠世紀中無敵武俠片



主領演銜 武家麒・丁瑩
合演 岑範生 吳桓 葛小寶 藍白 楊渭溪 周少卿 吳漢樑 吳小惠
伴狂救美 丁瑩刺虎 蝶車殺敵 場場杰戰
同塲放映 菟絲花 DODDER FLOWERS
汪玲 李湄 朱牧 楊群 劉維斌

Northern Life Insurance
北方人壽保險公司
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
經紀：鄺偉文　經紀：金彭雲
醫藥燕梳　人壽燕梳
Raymond Fong　Juan M. Caggampang

金山大埠
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
始創出品「羅森監製」彩龍餐館盤碗
中西式均備 品質精良 永遠有貨供應
暢銷南北美洲 遠近餐館來函訂貨寄貨快捷
▲大帮▼
花開富貴飯碗特價每副(十只)一元八毛

文雅金器洋服百貨公司
Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St. S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八
新張酬謝顧客
大贈送
＊凡購買金器首飾不論多少均有贈品
＊凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
＊凡定製旗袍一件贈送雨遮一把
批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫
本公司為應顧客需求 特聘香港名師
輔助代客設計剪裁 男女時裝 結婚禮服
衣服修改 來料定做 取貨迅速 保証滿意

630 JACKSON st.　YUkon 2-5498
大埠 金山 大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
七月廿四日起放映：
受薪丈夫
雪妮 胡楓 李紅 張儀 沈殿霞 聯合主演
同場加映：
龍鳳奇緣
新馬師曾 羅艷卿 陳錦棠
輕鬆大喜劇

Award

TAIWAN MINISTER of Overseas Chinese Affairs Kao Hsin decorates Miss Kao Yen following her tour in the U. S. teaching Chinese native dances.

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
綉七彩珠花全絲布料
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

靚細麵合最炒麵
金山奇香麵廠
大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

七星味精公司

改良味精之要義

普通味精食之每感喉涸是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。

是否名不符實？

普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？

七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。

七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。

七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。

七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。

東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」

長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。

EXCELLENT! DELICIOUS! TASTY
MEE FUN
7 STARS
BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

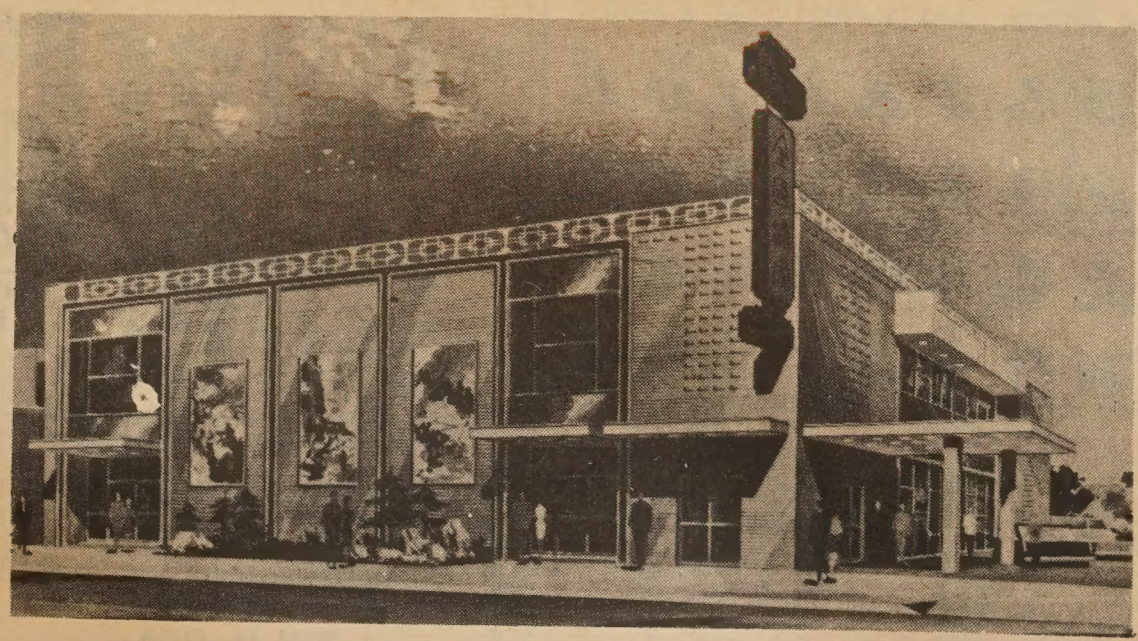
GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家
羅省

最華貴宏大酒家

全新設備
東方裝飾

大小筵席
飲宴茶點



911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

尼克遜政見如何？

——美國大選雜綴之七

牧夫

一九六二年二月十四日，都桑市每日星報紀載，謂於一九一二年亞里桑那初進美洲合衆國州治時，中國人在都桑市僅有五百至六百之數。其時市內之菜場雜貨店共有五十二家，除兩家之外，均屬中國人經營。現時還有一人在都桑市做菜場雜貨生意者，或爲中國商人中年紀

Steinfeld, Wheeler and Perry.

美國一位學者曾對尼克遜作這樣的評價：「尼克遜是美國政客中最無原則的人物。選任何一個人當總統都要比他好。」

他這個評價有多大眞實性？讓我們看看尼克遜對國內外若干重大問題的政見，不難找出答案。

對於越南問題，他一方面猛烈擊約翰遜政府之無能，把越戰愈打愈糟。勝利遙遙無期。但他却又提不出一個結束越戰的辦法。他只主張利用美國的「海空軍優勢」，爭取軍事上的全面勝利。他認爲越戰之成敗，不只關係到越南的和平與自由，而且關係美國之將來。

他對巴黎和談不存奢望。他反對在越南建立聯合政府，容許越共參政。認爲這雖能結束戰爭，但喪失了和平。」

對於美國之外交政策，他覺得美國目前在世界各地到處碰壁，有失大國之威信，認爲要「重新估價美國對世界所負之重責和對世界所應起之作用。」

對於美國國防問題，他認爲蘇聯和中共的核武器和導射飛彈的發展，速度驚人，因此他呼籲加速美國的國防建設，保持「戰略優勢」。他說：「我們需要武力來保障安全。」

（本章未完，待續）

吳倘鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

CONTRACTOR
承接建築工程
歡迎惠顧
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296-0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE
修理汽車 快捷妥當
配裝零件 樣樣俱全

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配鏡畫 大小鏡畫 錄音唱機 爐頭雷柜 香港貿咭 瓷器花罐
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

家
座位五百

Shim's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦雜貨肉菜品味料
祖國鮮瓜食海醬光迎顧
上等時式菓種胞歡
合時西京各僑任
無

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622-2777
本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時
電話 六二二 二七七七

金聲戲院：七月廿四日起
放映：紅衣少女
加映：兔女郎

ONE YEAR SUBSCRIPTION $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
東西報
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省
光臨
室

亞里桑那州華僑百年史畧

（四）華僑史蹟與發展情形

吳尚鷹

商業活動

中國學生在亞里桑那大學肄業者，據一九六二年調查統計，有七十九人。在都桑高等學校肄業者五十二人。還有散在其他高等學校者未算在內。該學生等時有舉行集會事，據一九三五年二月二十二日每日星報紀載，有中國學生 C. K. Tang 曾在栢林大學與巴黎大學肄業，又曾在美國威斯康辛大學肄業，他首在都桑組織中國青年學生會。其時中國學生在各級學校肄業者有八十五人。又於一九五四年十一月四日每日星報紀載新聞一段，謂譚澄波夫人熱心爲社會服務，對於中國學生作殷勤招待，她本做西方人壽保險公司經紀，甚喜看足球比賽，於一九四一年與譚澄波結婚。譚現爲全國退伍軍人會委員，曾任都桑市軍人退伍會會長。

據一九一七年二月十日共和報 Arizona Republican 刊載新聞一段，有年約六十二歲之中國人 Chong Sing 與墨西哥女子結婚，數日後死去。他信天主教，用天主教儀式舉行葬禮。中國人取此禮節者他爲第一人。他生前曾住菲尼克市與唐貝鎮多年，經商順利，遺產全爲其妻及子女繼承。又一九一七年十月十二日公民報登出新聞一段，有中國人 Shuey Wo Chung，五十歲，因病不信西醫往舊金山覓中醫理治，在 Santa Barbara 途中死去，其遺體運回中國，

最大者，他於一九六二年已是八十一歲。此人名叫 Wong Wing Sing 黃榮申。他每日工作與壯年人一樣。他於本世紀幼年來此，先以種菜爲業，所耕種之土地，即在現時 Country Club 範圍內。他於一九六六年在南太平洋鐵路車站之西開設飯館 Santa Fe Restaurant。他曾在諾加里 Nogales 做過菜場雜貨店，於一九四四年已遷到 E. Broadway。查現居都桑市之老華僑，生存者尚有多人；其中如 F.H. Sang, George Lee Wah, Henry Lee and Lim Family 均已居此數十年之久。在附近諾加里做菜場雜貨之黃清華亦兩代僑商。至於飯館生意如茗園 Jerry Ming House，可稱爲華麗佈置之著名者。關於菜場雜貨生意，有朱汝其人，亦爲商人翹楚。還有種花曾炳揚成爲巨富。現在主持茗園生意之 Jerry Lee 李道愼，近年更向商業各方面進展，頗有成就。在菲尼克市之僑商，以鄧姓者居多。其對公益事業素具熱心者，大有其人。其中如鄧文華君則爲僑社中知名之士，爲僑衆推重。又於幾年前有譚彬，譚兆國在都桑市合設金鷄酒家，頗具規模，今已停業。又在 Solenge Center 有 Henry Wong 開設 Ding How Restaurant，久已知名。最近陳汝舟開設 Chan's Kitchen，又別開生面。陳君還在華僑學校任教席，同時在亞里桑那大學中國圖書室辦事，對於僑社公益事多所盡力。

本文內對於現在亞里桑那州的中國人一切商業活動，

上海酒家
HAI RESTAURANT
Blvd., Hollywood, California
ne: 664—2330
ul Modern Exotic
n to Hollywood Attractions
Luncheons Dinners
s. Facilities for 600 Guests
hentic Oriental Atmosphere
地方新建
布置新式
正宗北菜
美酒供應

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎
歡迎惠顧

又新理髮店
653 N. Spring Street
街令丙士省羅：址地
Los Angeles, California 90012
日新又新
地方幽雅
整飾儀容
服務週到
對奕象棋
樂在棋中
僑胞光臨
無任歡迎

本週電影
華都戲院：七月廿二日起
放映：血濺牡丹紅
加映：野姑娘
勝利戲院：七月十一日起續映一週

美國 隆生和 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

美國 歡迎
ee Shop
ADWAY
CALIF.

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演，「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀

羅省 新華花舖
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983
四季鮮花
結婚慶會
花籃花牌
常年青樹
歡迎惠顧

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程
Friday and Saturday evening as

EAST WEST
東西報
Los Angeles
JULY 24, 1968 七月廿四日 羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

短評

爲僑服務

自新移民法於七月一日實施後，二萬僑胞之親屬，不久便可陸續動程來美。這眞是一件值得吾人欣慰之事。但這批蜂擁而來之新僑，亦將給華埠帶來各項新問題。

最近萬國協會與華埠同源會攜手合作，設立諮詢辦事處，給這些初履新境之僑胞，予以實際之帮助，此種服務精神，殊令人欽佩。

有謂：利僑之事，應由中華來負責主理其事，不須西人團體來策劃和推動。但中華却未能爭取主動，殊爲婉惜。吾人認爲，凡事有益於僑衆者，身爲僑界領袖們，理應勇於負責，義不容辭，領導僑胞全力以赴，這才是當仁不讓之本意，才不負衆望。

國父說：「人生以服務爲目的」，我們實應排除一切成見，在「僑胞至上，服務第一」之大前提下，希望中華能協同同源會和萬國協會，擴大此一服務組織，共同爲僑服務。

黃忠良夫婦定期在加大獻演舞蹈

著名華人舞蹈家黃忠良和他的美籍夫人蘇珊•畢雅絲，定期於八月二日及三日晚在羅省加州大學斯高恩堡大禮堂隆重獻演。

黃忠良現爲該校之藝術教員及舞蹈班主任之一。曾一度偕其夫人回台研究中國古典舞蹈，停留達一年之久，由美國福特基金會撥資作旅費及研究費。留台期間，組成黃忠良舞蹈團，隨後赴東南亞各國作巡迴表演。飲譽亞洲。

黃君以前又曾在美國各地旅行表演多次。參加過麻州國際舞蹈節，美國現代舞蹈節，紐約市舞蹈節，西北部舞蹈節，科羅達舞蹈節等處演出，獲得美國藝術界之一致讚揚。咸認爲他之表演風格，清新優美，富於想像力，給人一種舒暢之感覺。另外舞台和燈光設計，獨具匠心；服裝設計亦別有一格；音樂配奏更是新奇美妙，傳神動聽，令人陶醉。

此次在加州大學公演，將必空前擠擁。僑胞有興趣欣賞黃君之現代舞者，可往拉康特路一〇八五一號（10851 Le Conte Avenue）定座。

黃忠良君之現代舞，舞姿優美清新，獨具風格。觀衆莫不爲之心怡神悅，讚揚不已。

販毒海員延期開審
收藏毒藥男女被拘

被控涉嫌運販價值一千二百萬元毒藥之六名華人海員，其中鄧蔭田、杜木興兩人，因在被捕時在身上未搜有毒藥，據云乃無辜受累，辯護律師關維興曾要求法庭消案不遂。此案審訊日期一再拖延，現已改在八月九日連同其他四名海員一齊開審。

本市緝毒員於上週在北荷李活市之陸歐孟頓大道八二二三號，破獲一宗藏毒案。緝毒員在該寓所搜出海洛英十五安士，馬利灣拿約一磅，現款三百六十五元，手槍四枝，影片相機、望遠鏡、與大量藥丸，四男一女當場被拘控藏毒罪。

又約達五十磅之麻醉藥，日前被聯邦緝毒員緝獲，兩人被捕。據官方稱，此爲在美國緝獲麻醉藥之最大批者。該批麻醉藥乃藏在汽車之汽油箱內，自黎巴嫩偷運入美。

更正

本版上期之圖片說明，把粵陞音樂社表演粵劇之全體演員誤植爲世界民族聯歡會中華生參加表演之全體演員。特此更正。並致歉意。

Ernie and John Aquino with Helen Sun Moon, currently appearing at the Quon Bros. Grand Star Lounge. Helen has just arrived from Hong Kong and has played in top clubs in Tokyo, Singapore and Manila. She is known as the girl Elvis Presley of Hong Kong.

飲譽東南亞各地之香港歌星沈夢小姐，月前自日本東京來美旅行，上週抵達羅省。現受聘於本市關氏兄弟主持之大星酒家歌壇，臨時客串演唱。本報下期將刊載對沈夢小姐之專訪報導。

伙計打架
老板當災

僻高街某華人著名餐館，正當顧客如雲之際，廚房內之大小師傅，竟因小故各自揮動菜刀、鑊鏟當作武器，互相撲擊。一時廚房大亂，結果雙方各有損傷，被送往醫院施救。

老板眼見無人工作，只得叫顧客回家。白白損失了一晚的生意。

同樂園

大選笑話

一九六六年加州大選時，兩位對政治毫無興趣的阿姆，亦忽然熱烈地談論起大選結果。李姆說：「估唔到雷根也能够做到州長，唐人風水開始發了。」

黃姆很以爲然：「他的傢私舖以後一定更加生意興隆了。」

「惡死」

丈夫：我的事頭很「惡死」。不過，他倒很公平的。

妻子：你這話怎麼說？

丈夫：他無論對誰都是那麼「惡死」的。

填字遊戲

下期揭曉

橫

一，「浪淘沙」詞一句
二，答問價錢
三，這樣
四，叛亂
五，相貌
六，愛女的雅稱
七，協力工作
八，瘋癲之病
九，美滿的姻緣
十，另做與衆不同的事
十一，貨物隨時漲落的價格
十二，表面和好，但神態分離
十三，將病
十四，非常容易看見這樣
十五，萬神之神
十六，光明發達
十七，不易解答的題目
十八，男女美滿的結合

直

上期答案

慈	母	手	中	線	■	師
愛	■	不	用	■	輸	出
■	解	釋	■	萬	■	有
門	■	卷	卷	有	節	名
外	人	■	■	文	■	■
漢	高	祖	■	庫	頁	島

1 別	2		5	■	8	■
12 時		■	11	7		
容	■	4	■	12		■
13 易	3		6	■	■	9
14 見		■	15		■	
時	■	16		■	■	
17 難		■	18			

金山客和記

重逢四週年

新第三十八篇

又屆炎夏，然三藩市四季如春，有海風調節，夏季意味殊爲淡薄，街頭所見，仕女仍毛氅上身，苟爾爲新鄉里抵此，當嘆爲「夏季之冬天」也。

三藩市雖冷熱無懸殊，而四五十哩外之市郊則於夏季驕陽似火，暑氣迫人，乃游泳晒太陽好去處，每年三藩市僑社，均有全僑郊遊之舉，余因不慣集羣生活，罕在公衆場面交往，除四年前曾參加一次郊遊大會外，年來均未有「與衆同樂」，性格使然，亦難勉强也。

今年美國國慶日郊遊大會，潔芳則提議邀請老江夫婦前往，余詢潔芳何以有此興緻？曰：「在平板生活中求變而已。」

余曰：「七月四日高芬夫婦飛往芝城，老江或借用其車，吾等可駕車環遊灣區名勝，毋須隨衆，在喧囂人雜之場面中受罪也。」

潔芳曰：「余本亦喜靜，惟老江夫婦婚後，罕有機會在公衆場面出現，甚至看電影亦常分開，今日帶彼等往人多之場面，使蓮黨面對一千數百僑衆，察形觀色，以覘蓮黨之反應也。」

此意甚善，乃徵之老江，無異議，蓮黨初則以不喜戶外生活婉拒，後由余與潔芳堅邀，因吾等擬前往打麻將，現正三缺一也，蓮黨方允偕往。

老江駕車，是日頗見興緻勃勃，蓮黨則與潔芳交談，但未見熱烈，似有所戒備者，余則引針帶綫，代找話題，至一紅燈處，老江忽停車回頭對蓮黨曰：「爾知今日對老金及潔芳均有特殊意義否？」

蓮黨曰：「未知也，今日爲美國國慶日，殆此兩人亦與美國開國元勳有關係耶？」

余與潔芳兩人驟聽老江之言，亦頗感訝異，正不知其中虛玄也。

老江隨曰：「四年前今日，老金與潔芳乃在郊遊大會中重逢者。」

至此，余與潔芳方憬然而悟，老江所言實情也。蓮黨乃曰：「怪不得彼兩人堅持需吾參加，原來乃一紀念日，余等定有好節目矣。」

至此，老江爲蓮黨補叙余兩人重逢經過，潔芳間以目睨余，兩人作會心微笑。

是日余四人在樹蔭下打麻將，蓮黨心情漸佳，手氣亦順，竟屬贏家，潔芳亦不弱，輸家乃余與老江，氣煞鬚眉也。

回市後，在華埠一北方菜館晚膳，老江謂應爲蓮黨請餐，結果老江付賬。

是晚，余發惡夢，蓮黨席捲私逃，支出老江全部儲欵，老江自殺身亡，驚而醒，幸夢耳，惟亦耿耿於心，竟告失眠。

（本篇完，全文未完）

大埠 廣發公司 金山
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

新到貨●平兼靚

清湯雪耳　滋陰鵪鶉蛋
清甜雪耳　頂靚淮山片
罐魚肉丸　罐頭雪裏紅
金星蠔油　美珍梅菜心
日本蝦片　日本伊府麪

香港：各種蘇貨　糖果
台灣：新造毛菇　馬蹄
小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨

批發零沽　寄貨快捷

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
9000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED

比較證明利率高低
調查指示存欵何處
——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季派息一次！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：十日以後存欵由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
總行：三藩市孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
布律威街一四一四號

既是空穴來風 置之不理可也

劉池光 答問

問：我有一女兒，出嫁已有七年。外孫亦有兩個，她的家庭一向和睦，但近來從友人處聽來消息，說她的丈夫待她不好，兩人日夜吵架，勢將離婚云云。我聽後十分不安。昨日她和孫兒來訪時我問她，是否和丈夫吵架。她不但極力否認，還問我是誰人傳播的謠言。我說事不離實，若她們家和，那裏會有人造謠生事。但她說她家附近全無華人，就算夫婦間眞有不和之事，也無人可以知悉。我想想她說的話也不無道理。但身爲母親，遇有這類事，心中總不免不安。請問應否打電話與女婿一談。

★★★

答：這要看你與女婿關係如何而定。如果你們情感一向很好，那麼和他通一次電話也許能使你安心。

但我認爲這事既然無証無據，又經令婿否認，那你便應放心才是。世上愛造閒言的人多着，他們最希望別人相信，這樣便可以達到他們播弄是非的目的。要是你也不分皂白地相信，豈非正中他們詭計？

從反面看來，就算她家中確有不和跡象，我相信你身爲母親也很難從中週旋替他們和解。故此還是不要去作毫無補益的担憂爲是。

少吟照相館
三藩市金山街七六八号
電話：三六二六二一一
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

平園餅家
PING YUEN BAKERY
1066 Grant Ave. San Francisco, Calif.
TEL. 982-6166 電話：九八式六壹六六
謹訂於六月五日擴張開業
擴充營業增設外賣熟食
恭候參觀
各欵西餅 有口皆碑
中西菜式 無美不備
家庭筵席 老少咸宜
碟飯便利 工商省時
雲吞粉麵 唯我名馳
歡迎指導
承接布飛炸鷄生辰糕餅
禮聘中西名廚專誠服務

換文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
Songhay Restaurant
中西餅食 名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

藝式美髮有限公司
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F.
(Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
特別大減價
眞正人髮
速迅寄郵 迎歡任無
外埠訂貨 市門發批
Hair Lengths Wiglets start 小型髮笠每個 5.50
Full Wig starts 大型髮笠每個 12.95
Beautiful Large Falls start 特長秀髮每個 18.95
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

美國青年的煩悶

翁紹裘

二十多年前當我在學校唸書的時候，經常聽到一句響亮的口號，那便是「二十世紀是青年人的世紀」，其實青年是每一個人生命中必經的一個階段，青年時期總會有消逝的一天，接踵而來的是中年與老年，於是生命的過程便接近尾聲。

在人生的過程中，青年時期無疑是最寶貴的階段，因爲開展在眼前的一切，對他或她都有着一股吸引的熱力，求知的慾望如火如荼，儘管志向不一，但總想爲自己的前途尋覓出路，對於社會，國家及整個世界，未必人人均感興趣，但是在他們與她們的心田深處，總會承認與個人的一生休戚相關的。

二十世紀的確是青年的世紀，尤其是亞州的青年，連續寫下擎天動地的詩篇，創造前所未見的事蹟，亞州青年所處的環境是相當特殊的。貧窮，落後，紊亂，迫使青年們走上「變」的道路，儘管道路的旅途艱險困難，但是在他們與她們的心目中，只要有路可走，便不會徬徨失措，苦悶萬狀。

美國青年所處的環境，與亞州青年所處者完全不同，美國富强甲天下，人民生活水準之高，冠於全球，物質文明，登峰造極，一般而論，美國的社會是相當安定的，儘管世界其他地域長年兵禍連結，戰亂時輟時起，可是美國自內戰以來，已經超過一百年沒有遭受戰禍，雖然美國曾投入第一二次世界大戰及韓戰，目前則仍在越南進行戰爭，但是戰場始終在外國領域，美國本土從來不受戰火所波及，美國青年雖然在異域喪失生命或因戰爭而殘廢，但這只是少數，廣大的美國青年，根本就不知道做難民的滋味，他們是相當幸運的。

美國青年既然生活在一個世紀來沒有變亂的環境中，固然不知道變亂的滋味，也談不到想變的念頭，因此美國青年所過的生活方式，和他們的祖父及父親一代所過的生活方式，可以說是一模一樣的。那便是讀書、賺錢、享受及開始累積財富，可是近年來美國青年群中，出現了頹渙派的協皮，這一派青年之出現，說明了美國青年開始對「讀書、賺錢享樂」的人生觀發生了疑問，也就是說，單純物質享受，並不能滿足他們（她們）的慾望，然而究竟除了物質享受以外，如何獲得精神上的滿足呢？協皮們似乎找不出答案，因此走向消極的頹喪灰色之途。美國青年開始感到苦悶，正是想變的念頭開始浮動了。

東西壇論

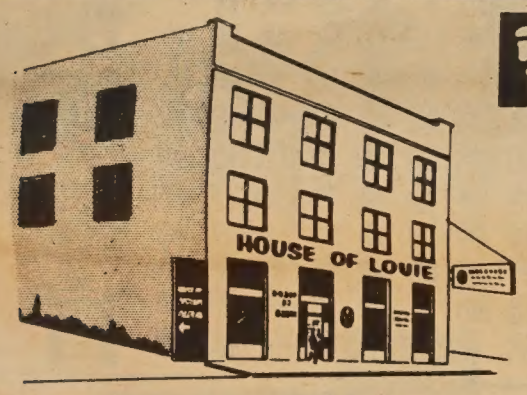
有你有我

克楞

「與漢賊不兩立」如果改爲廣東話，意即「有你有我」。打開人類的歷史，每一次戰爭的宣言大都是「有你有我」式的呼號；但到頭來人們還得要共同生存下去。太遠的且不去說，曾經身歷抗日戰爭的人，現在的還有不少吧！想當時，身受血海深仇，說一句「與漢賊不兩立」，確是萬衆一心的心底呼聲。而現在，無論蔣公或毛記，都爭着向日本橫送秋波。此無他，利益上的需要而已。那麼，還是提倡一點孔孟思恕之道如何！

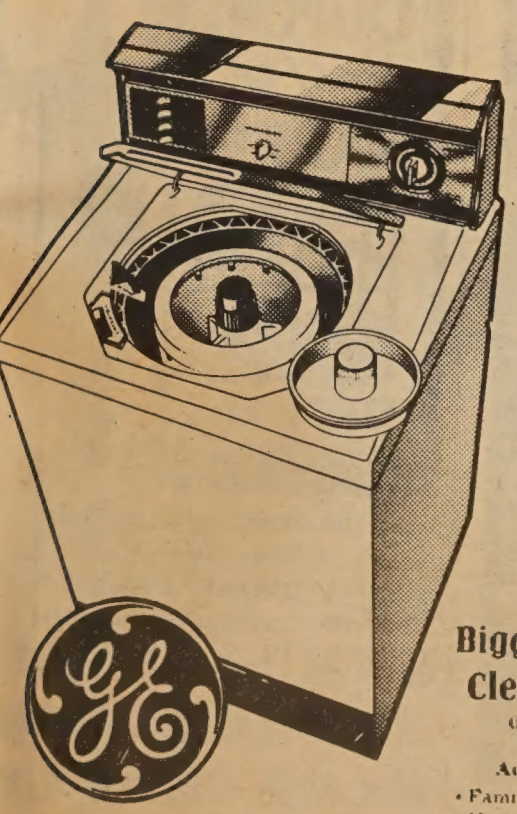
歡迎訂閱，歡迎惠稿。
敬請批評，敬請介紹。

雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
● appliances ● furniture ● carpets ●
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358　FREE PARKING!



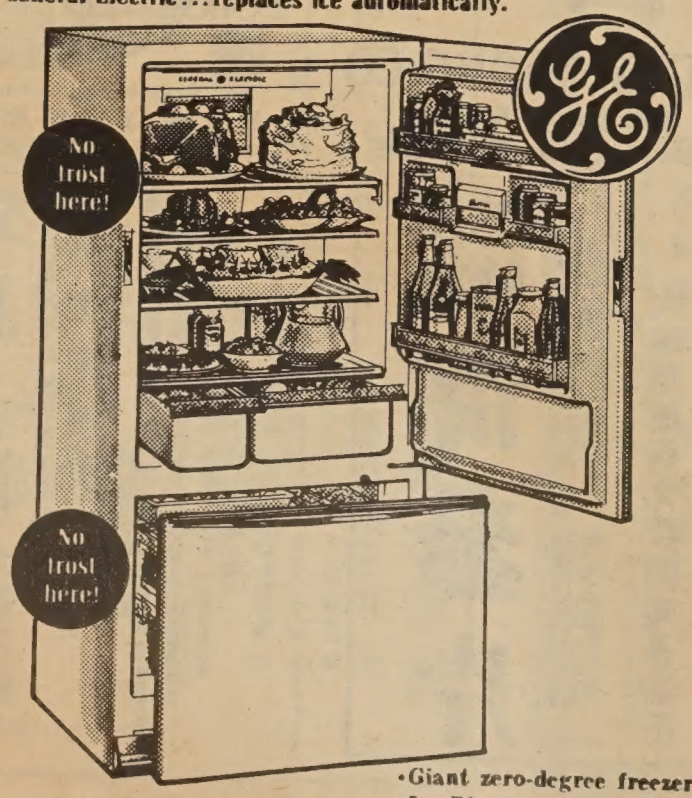
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric...replaces ice automatically.

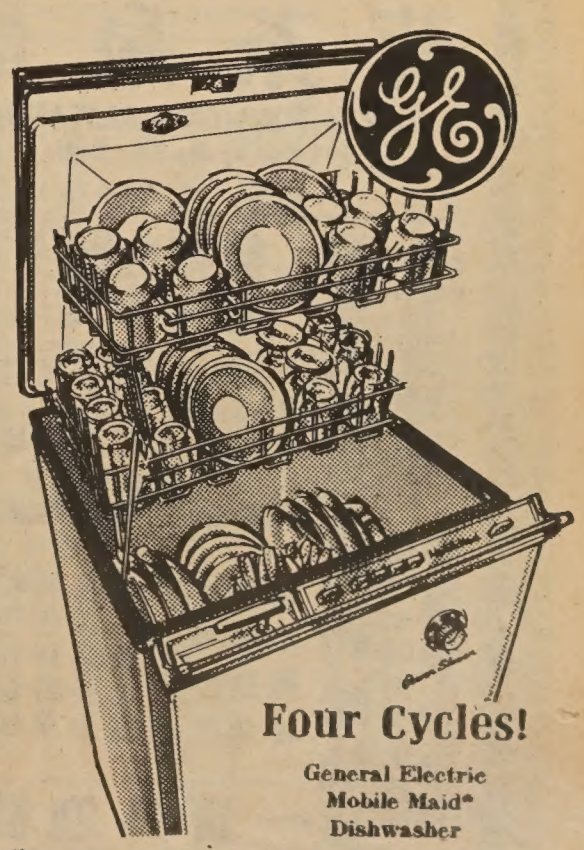


自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Bigger Loads...
Cleaner Loads
General Electric
Filter-Flo*
Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!



牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!
General Electric
Mobile Maid*
Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

睜開眼看塵世　撐起腰做新人

——歡迎新僑·致衷心話

關宇

本年七月一日起，美國新移民例生效，廢除國族來源限額，中國人受惠的爲數不少，這即是說，來美的華人、將會大量湧進，我們願以親摯的同胞感情，對來此的新僑，表示萬分歡迎，并致衷心話。

我們既目此地爲「異國」、即顯示這裏的環境和祖國有所不同，「初到貴境」，難免有人地生疏之感，但必需注意的，便是體察環境，改變舊習以適應新生活，同時也要提防新環境裏四佈的陷阱，任何社會都有其不良的一面的。

不是我們固意發出洩氣的話，有等新僑，來美以後，對美國的好處學不到，壞處却很內行。例如美國人重逸樂而輕儲蓄的習慣，愛刺激炫新奇的個性，倚賴社會福利的怠惰生活；勢利現實而缺乏人情味等，好些新僑都學會了。他們初抵美國，首先向美國社會尋幽探秘，研究做一個月工以後如何領取失業金的方法，對美國馬經唸得滾熟，懂得用分期付欵的方法寅吃卯粮，普通英文會話還未熟習，却先把著名餐室，夜總會，酒吧及無上裝舞女等名字說得頭頭是道，這些新僑雖屬少數，但現象確是存在的，特別年青的一代，在香港做過金山少或二世祖的新僑們，很容易犯上這些毛病。

另一方面，有些新僑却又對新環境過不慣，由於未能具備美國的生活條件而抱怨。其實中國人傳統的韌性，是一種美德，能應用我們的韌性以克服暫時性的困難，咬實牙齦「做世界」，你會嘗到苦盡甘來的味道的。

且放眼看看僑社人物吧，某也曾當過洗盤碗，現在是大餐館的主人了，某也嘗當過什役，現在開了幾家公司了，某也曾做過切肉學徒，現在是連環商場的總經理了，如是云云，足證其曾當過低微職業的一段時間，是「捱世界」的時間，經過艱苦奮鬥，卒有出頭之日的。

新僑們作格言，那便是「睜開眼看塵世；撐起腰做新人」。前一句要我們觀察環境，認清社會本質，後一句勗勉我們以苦幹精神創新事業，在異國建立灘頭陣地，爲前途爲事業好好地幹一番。

世間事倖致的例子不多，希望到李糯或拉士委加斯贏錢買屋添車的萬中無一，你的前途是把握在你自己的手上，搖尾乞憐依附別人的是奴才相，有腰脊的需撐起腰肢來。

中國人讚美菊花，便說牠能在「籬下傲霜枝」，我們遠托異國，寄人籬下，如能像菊花一樣，在冷酷環境中燦然開花，這是多麼好呢！

種族歧視問題

黑人控告華人

一位在蒙特利市國防語言學校任教之華人蘇庭博士，因拒絕租賃其房屋與黑人夫婦，被該黑人夫婦控以種族歧視，要求賠償一萬二千元。

據原告在控告書中稱：他們夫婦兩人在海傍鎮一所小學任教，一日，見廣告刊載海傍鎮蒙特斯奴街二千號有屋招租，彼夫婦倆乃打電話詢問，與屋主蘇某約定時間相見，惟彼等按址前往接洽時，蘇某發現彼等爲黑人，竟拒絕帶領彼等參觀房屋。當日晚上，該黑人夫婦假冒其他房客，再打電話與蘇某詢問是否有屋出租，蘇某不明底細，回答說是。該黑人夫婦乃斷定蘇某拒租房屋給他們，乃由於種族歧視所致。

原告之控告書並指出，由於蘇某拒租屋給他們，使他們不得不在離海傍鎮較遠之馬連那鎮黑人區租屋居住。

聯邦法官柏克已通令蘇博士，限其於七月卅日出庭答辯，並同時簽發臨時封閉令，限令蘇博士只能將其房屋租與黑人居住，不得租與其他任何人。

★　★　★

本報記者星期日打電話給蘇博士，詢查此事內因。據蘇博士解釋，此事乃出於一種誤會。並說他已聘請律師辦理此事，惟經過詳情如何，蘇博士拒絕發表任何意見。

勞巴新法

積極掃盲

勞巴教授法掃除英語文盲運動，近日在華埠積極展開。勞巴博士此次一再西來，在華埠停留了兩週，籌備組訓義務教師工作，以便展開全面的、廣泛的華埠英語學習運動。

目前急切待辦者爲招募更多的義務教師，以應需求。義務小先生須先受九小時的教授訓練。如要作小先生之先生，則須再受三十小時的教授訓練。將來每個小先生教授五個以下的學生。教者是學者，學者是教者。如此推行延衍，以收普及之效。

勞巴博士教授法，首重發音、串字和看圖識字，再爲習慣用語。如果認眞學習，一百小時學程之內，初學者可達小學第四年級的閱讀能力。完成一百四十五個兩小時的課程後，可以粗通英語。

目前已有來自各行各業的男女義務教師逾百人，開始接受小先生教授制的基本訓練。此制度的推廣，宜用更多中西人士參加教學。

勞巴博士畢生以掃除文盲爲職志。三四十年來，不曾稍懈，今以八十四歲高齡，尙熱情一如少年。至足感人。因之被推爲一九六八年諾貝爾獎金候選人。

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299
東主親自巧製各式美味點心
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉
清熱明火白菓粥和味油條
營業時間：晨早七時至下午四時
逢星期壹休業
一歡迎外賣一

瑞昌
SUEY CHONG CO
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創正牌海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘　千元存欵六個月期
本行分行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

DUPONT MARKET
都板
好結
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄燒牛出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨鵝口新胞顧務

金門漫筆

歧視案勿擴大

陸軍語言學校教員蘇庭博士拒租事，被黑人控之於法。此案傳來，使僑衆甚感不安。因爲：

一，華人與黑人同是少數民族，應合作爭取民權，盡量避免互相猜忌，互相排擠才是。

二，華人買地買屋者日漸衆多，既然貴爲業主，應略知房屋地產之法律。否則如蘇某者，一旦被人控告，影響全體華僑與黑人間之瞭解，實在使人心痛。

三，蘇案就算能打勝這場官司，也未必能得人諒解。何不提出法庭外解決，親向此黑人夫婦道歉，以免將來黑人誤認華人爲敵，以此案爲例，來向華人業主進攻。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶　共享額外安全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。値茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二一

J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 啓

徵求各地代理：

各地之報攤、書店及商號，如有意代理推銷本報者，請來函洽商。

買汽車者注意

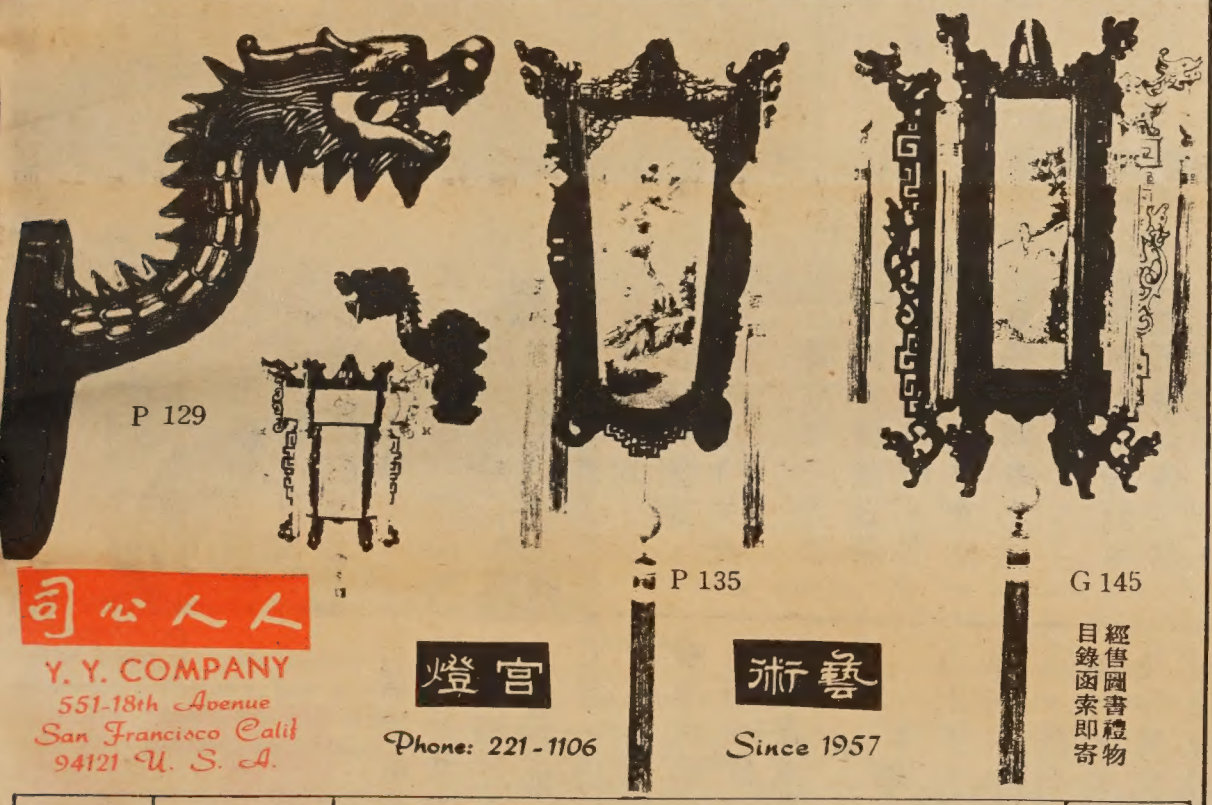
本公司有大帮新舊美、日兩國汽車大減價推銷員陳永海特設備專車服務僑友來往如蒙惠顧請與陳君接洽

電話：
（下午三時前）六八二—七一三一
（下午三時後）六八七—五四二七

歡迎接洽

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419

承接篆刻
私人團体
石章膠印

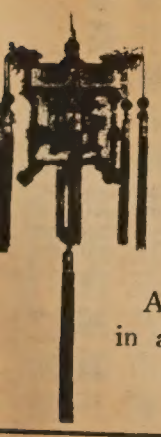


人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

燈宮　藝術
Phone: 221-1106　Since 1957

經售圖書禮物
目錄函索即寄

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	品名 ARTICLES	郵費另計	單價 Prices per unit
G 145	14" x10"	塑膠四方直形宮燈 Plastic square & straight shape Palatial Lantern		$ 8.50
P 135	12½"x10½"	塑膠四方斜型宮燈 Plastic Slanting shape Palatial Lantern		$ 7.20
P 129	燈 10"x9" 燈架8½"x5"x9"	塑膠龍頭燈架連宮燈 Plastic Wall Hanging dragon Head Design frame with Lantern		$ 8.50



Sparkling Lantern

閃光小宮燈

鋁質鍍金小宮燈，每串十二支，有電器設備 110V，七彩燈泡，自動閃光。每串以美術紙盒裝載。

每串　四元九毫五仙
郵費每串三毫

Aluminium Frame, gold-coated, 12 pieces in a bundle. Price: $4.95 Each Bundle;
Postage: 30¢ Each Bundle.

麗貞金舖

七四弍八弍六叁：話電　號七拾弍百七街臣昃市藩三

LAI CHING CO.

CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄭馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有

惠顧首飾……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四十元以上……號近昃臣街角即Automotive Service Center車免費停車……房內免費停車壹小時

贈品……購首飾五拾元贈日本眞養珠鈕壹隻
百元贈玉佛成個或日本眞養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈕出售

翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本眞養珠手鈕。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每串八元
眞正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾

貨眞價實。童叟無欺

☯星期日照常營業☯

弍埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd. Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 30 • JULY 24, 1968 • 10 CENTS

一九六八年七月廿四日•第二卷第三十期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

女工罷工結束
車衣工會失敗

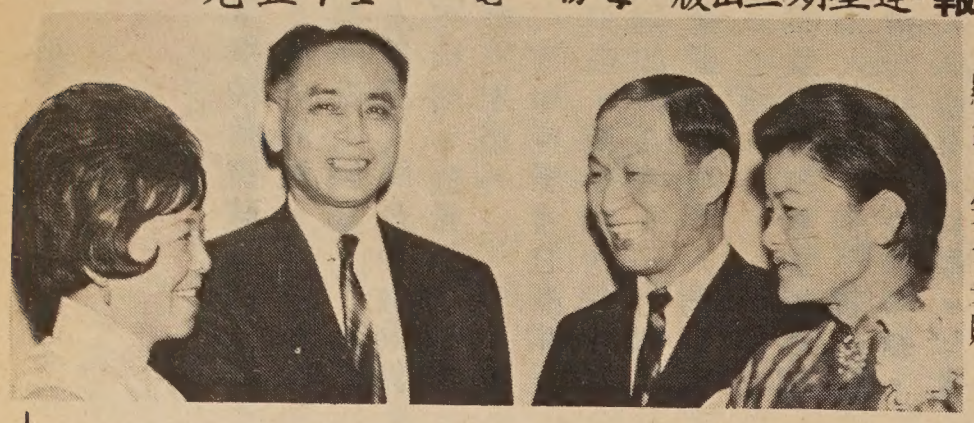
本報在三月二十日及廿七日一連兩期，曾報導任職於斯特克巷五號馬加麗•魯布車衣廠之十七名華人女工，有十四名聯名寫信給國際女裝車衣工會，要求支持彼等對該車衣廠之罷工•惟該車衣廠不久即自動關門，結束營業•將華埠之車衣廠搬回其總廠•

本報昨日探悉，此一被認爲華埠有史以來首次之車衣女工罷工，業已宣告結束，工會企圖藉此爭取車衣女工加入工會事，顯然已完全失敗•

勞工關係局日昨宣佈一項協議，對於華埠車衣廠工會化這一問題，認爲應從緩進行解決•車衣工會亦已同意取消對魯布車衣廠之任何非法糾察行動•自魯布車衣廠遷出華埠之後，該公司罷工之車衣女工，早已安排到別家公司工作•

企圖使華埠車衣廠加入工會之運動，原起於去年八月•當時，三藩市勞工理事會，宣佈支持工會，聯合推動爲華埠之車衣女工爭取合理之工資與待遇，但由於華埠車衣工業之特殊情況，以及車衣女工工作時間無法固定，又要照顧兒女等特殊因素，此一工會化運動迄今未能實現•

目前三藩市勞工理事會已改變方針，放棄在華埠推行工會化之計劃，而進行運動把華埠之車衣廠全部搬出華埠•該會之秘書佐治•約翰斯曾於六月初致函市參事、市長亞里奧圖及市計劃委員會主席威廉•普林頓，要求否決擬把華埠劃分爲特別區之建議•該建議如獲最後通過，華埠之車衣廠可合法繼續存在，無須搬出華埠•



伍振聲君與梁彩玉女士新婚儷影•

別宴

國府駐三藩市總領事翟因壽日內調職，囘台任外交部條約司司長•圖爲利園酒家東主雷法圖夫婦向翟總領事夫婦言別情形•（李少吟攝）

AGENT JACK FONG LEE holds National Quality Award given him by Life Insurance Management Association and National Association of Life Underwriters.

華埠人語

華埠社會服務總會，定於七月廿四日（星期三）晚七時半在都板街一〇四四號聯邦社會服務處召開月會•由出席者公開討論如何共謀解決目前國際及國內之政治，社會及經濟問題•歡迎僑胞踴躍參加，發表卓見•

★ ★ ★

本埠第五道電視台每日上午十時半至十一時，連續六星期，廣播英語會話，教材由人力教育學院編訂，有意學習流利英語及日常會話者，可按時收聽或錄音參考•又該KPIX電台有教材供售，每份二元五毛•

★ ★ ★

青年燕梳經紀方創傑，經理各種燕梳已有十餘年，經驗豐富，成績卓著，最近榮獲全國人壽保險會連續服務十二年成績優異最高榮譽獎，本月中旬奉邀參加亞肯沙州小石城保險會議，並順道前往美京紐約波士頓等埠考察業務•於八月中旬復往密失根州參加西方人壽保險公司在馬根淄島舉行之懇親年會，九月中方能囘埠，離埠期間有關保險事務該事務所有專人負責辦理。

加州聯合銀行之副董事長荷力魯日前宣報薦升楊亨華君爲該行三凡市總行助副總理•楊君自年前主理華務處以來，對辦理存款，貸款，按揭及押匯等業務，成績卓著，又該行現推行信用的制度，力謀爲我僑商擴增生意，特將該行之華務處擴充，由楊君兼任經理•

查楊君早歲畢業國立中山大學•來美後在亞里桑那大學研究院獲商業管理學碩士•前在國內歷經主管財政金融機構及大學講師等職•未接調加州聯合銀行前，曾任亞里桑那州第一國家銀行分行經理多年•

★ ★ ★

一群華僑青年，目前正籌劃組織一個移民輔助協會，據負責人對本報記者稱，組織移民輔助協會的主要目的，是「爲了要協助既來移民解決一些可能解決的問題，特別是向各地報導三凡市華埠現存問題，使行將來美的移民對美國有所認識，自動學習英語，和學習一些簡易技術，務求抵美後不必考取執照，也能工作生活•

★ ★ ★

華埠北岸區夏令青年訓練團設辦工術組，包括有科學，繪圖，手工，英語，自動機械學，攝影，拳鬪之舞蹈，體操和縫級等•有意參加者，可到布律威街愛榮學校報名•